



Поймандр Гермеса Триждывеличайшего

1) Однажды, когда я начал размышлять о сущем, мысль моя витала в небесах, в то время как все мои телесные ощущения были притуплены, как в тяжелом сне,² который наступает вслед за пресыщением пищей или большой усталостью. Мне показалось, что некто огромный, без определенных очертаний предстал передо мной, окликнул меня по имени и сказал мне:

- Что желаешь ты услышать и увидеть, постигнуть мыслью и знать?

2)-А кто ты? - спросил я.

- Я Поймандр, Высший Ум. Я знаю, чего желаешь ты, и повсюду я с тобой.

3)-Я желаю, - сказал я, - изучить вещи, понять их природу и постигнуть Бога - вот о чем я хотел бы услышать.

- Прими же в свою мысль все то, что ты желаешь знать, - сказал он мне, - я тебя научу.

4) При этих словах он изменил облик, и сразу мне все открылось, взору моему предстало величайшее зрелище.³ Все стало Светом, мягким и приятным, пленяющим мой взгляд. Вскоре после этого спустилась тьма, жуткая и мрачная, завивающаяся в спирали, подобно змеям, как мне показалось. Затем эта тьма превратилась в нечто влажной природы, бурлящее невыразимым образом, изрыгающее дым, как от огня, и издающее какой-то звук, скорбный неопиcуемый рев. Потом оттуда раздался нечленораздельный крик, словно голос Света (огня).

5) Святое Слово спустилось из Света и покрыло Природу, чистый огонь восстал из влажной Природы ввысь, к тонкому миру; он был легкий, проникновенный и в то же время действенный. И воздух благодаря своей легкости последовал за огненным языком;⁴ от земли и от воды он восходил к огню, к которому он как будто был подвешен. Земля и вода оставались на месте перемешанными настолько, что через одно не было видно другое, и непрерывно получали воздействие дыханием Слова, возносившегося над ними на том, что воспринимает ухо⁵.

6) - Понял ли ты, - спросил меня Поймандр, - что значит это видение?

- Я узнаю, - ответил я.

- Этот Свет, - сказал он, - это я, Ум, твой Бог, который предшествует влажной Природе, вышедшей из мрака. Исходящее же из Ума лучезарное Слово - это Сын Божий.

- Что хочешь ты сказать? - спросил я.

- Знай же, что я хочу этим сказать: то, что в тебе видит и слышит, есть Слово Господне; Ум (Фестюжьер: Ум твой) есть Бог-отец. Они неразделимы, ибо в единстве их жизнь.

- Благодарю тебя, - ответил я.

- Сосредоточь же свой ум на Свете и постигни сие, - сказал он.

7) Сказав это, он довольно долго смотрел мне в лицо, и я содрогался от вида его. Потом, когда он (Скотт: я по его знаку...) поднял голову, я увидел в своей мысли Свет, состоящий из несметного количества Сил, ставших безграничным миром, и огонь, окруженный превеликой силой, достигает своего равновесия. Вот что моя мысль различила из этого видения, ободренная словами Поймандра.

8) Видя мое изумление, он добавил:

- Ты увидел в своей мысли форму исконную, предшествующую бесконечному началу. - Так сказал Поймандр.

- Из чего возникли стихии Природы? - спросил я.

- Из Воли Божией, - ответил он, - Который взял из нее Слово и, видя в нем стройность и красоту, создал мир по его подобию, со стихиями, извлеченными из него самого и с его собственными плодами - душами.

9) Ум, Бог, объединяющий мужское и женское начала, который есть жизнь и Свет, сотворил Своим Словом иной созидающий Ум - Демиурга, бога огня и дыхания, который создал затем семь Управителей, объемлющих в своих кругах мир чувственный и управляющих им с помощью того, что называют Судьбой.

10) Слово Божие устремилось вскоре от стихий, находящихся внизу, в сию чистую, только что сотворенную часть Природы, и соединилось с Демиургом, так как он обладает той же сущностью. А стихии низшие тем самым остались простой бессловесной материей.

II) Демиург, соединенный со Словом, охватывая круги Управителей и приводя их в быстрое вращательное движение, обратил их на самое себя и направил от их начала к концу, как между двумя недостижимыми рубежами, так как там, где все заканчивается, все бесконечно начинается (Кюмон: он начинается, но не заканчивается). Это круговращение, послушное воле Ума, сотворило из низших стихий тварей бессловесных (ведь над ними больше не было Слова). Воздух понес тех, кто летает, вода - тех, кто плавает. Вода и земля были отделены друг от друга по воле Умаб, и земля выпустила из своего лона тварей, которых она в себе содержала: четвероногих, пресмыкающихся, животных диких и домашних.

12) Но Ум, Отец всего сущего, который есть жизнь и Свет, породил Человека, подобного Ему Самому, и возлюбил его, как Собственное дитя. Своею красотою Человек воспроизводил образ Отца; Бог действительно полюбил свое подобие и отдал Человеку все Свои творения.

13) Но Человек, увидев в огне плоды творения Демиурга (Скотт: своего брата, создавшего планеты), также возжелал творить и получил на это позволение Отца. Войдя в мир творчества, где ему была дана полная власть, он увидел творения своего брата, а Управители полюбили его, и каждый из них дал ему часть своей природы (Райценштайн: разделил с ним свою ступень в иерархии сфер). Тогда, познав их сущность и причастившись их природе, он возжелал преодолеть границы кругов и возвыситься над могуществом того, кто властвует над огнем (Айнарсон: постигнуть крепкость небосвода, возвышающегося над огнем).

14) И сей властитель мира и существ смертных и бессловесных через всеобщие связи и крепкое устройство⁷ кругов, показал Природе, находящейся внизу, прекрасный образ Бога. Пред этой чудесной красотой, где все энергии семи Управителей были соединены в форму Бога, Природа улыбнулась от любви, узрев отражение благолепия Человека в воде и его тень на земле. И он, увидев в Природе изображение, похожее на него самого, - а это было его собственное отражение в воде, - воспылал к ней любовью и возжелал поселиться здесь. В то же мгновение, как он это возжелал, он это и совершил и вселился в бессловесный образ (и была зачата форма, лишённая ума). Природа заключила своего возлюбленного в объятия, и они соединились во взаимной любви.⁸

15) И вот почему единственный из всех существ, живущих на земле. Человек двояк: смертен телом, бессмертен по своей сущности.⁹ Бессмертный и властелин всех вещей, он подчинен Судьбе (эймарменэ), которая царит над всем смертным; высший, чем порядок кругов (Менар: мировая гармония), он стал его рабом; муже-женщина, как Отец его, и не нуждающийся во сне, ибо он произошел от сущности, не нуждающейся во сне, он, тем не менее, подчинен телесной любви и сну (забвению; текст испорчен).

16) Эта речь пленяет меня, мысль моя (Менар: - сказала тогда мысль моя). И Поймандр сказал:

- Вот то, что до сего времени было сокровенным таинством. Природа в соединении с Человеком совершила самое удивительное из чудес.

Человек состоял, как я тебе говорил, из воздуха и огня, как семь Управителей; Природа, будучи не в состоянии ждать, не остановилась на этом и породила семь человек, тоже муже-женщин, возносящихся к небу¹⁰.

- О Поймандр, - воскликнул я, - продолжай, мое любопытство возрастает, и я горю желанием слушать тебя.

- Так помолчи, - сказал Поймандр, - ибо я еще не закончил мою первую речь.

- Я молчу, - ответил я.

17) Рождение этих семи человек, как я говорил, происходило следующим образом. Природа дала четыре стихии: земля была началом женским, вода - животворящей стихией (началом мужским), огонь довел вещи до зрелости, из эфира¹¹ Природа получила жизненный дух и произвела на свет тело по образу Человека, тепло человеческой формы. И Человек из жизни и Света превратился в душу и ум; душа пришла к нему от жизни, ум пришел к нему от Света. И все члены мира чувственного прожили в таком виде до завершения периода и начала видов¹².

18) Слушай же теперь то, что ты так жаждал услышать. Когда период был завершен, вселенская связь (строение) была развязана по Воле Бога; ибо все твари, до сих пор двуполые, были разделены на два в то же самое время, что и Человек, и род людской сложился из мужчин, с одной стороны, и женщин - с другой. Тогда Бог изрек Своим святым Словом: "Растите в рост и размножайтесь во множество,¹³ вы все, мои создания и творения; и пусть тот, в ком есть разум, знает, что он бессмертен и что причина смерти есть телесная любовь, и пусть он знает все сущее".

19) Когда Бог сказал так, Провидение (проноя), с помощью Судьбы и строения кругов (посредством гармонии законов), наладило связи и установило поколения. И все существа расплодились, каждый согласно своему виду, и тот, кто познал себя самого, достиг совершенного Блага,

избранный среди иных; но тот, кто, по заблуждению любви, лелеял тело, тот существует, блуждая во мраке, преданный ощущениями страданиям смерти.

20). - Какой же, - воскликнул я, - грех совершили невежды, такой непростительный, что это их лишило бессмертия?

- Вижу, - ответил он, - ты не понял то, что ты услышал; разве я не призывал тебя быть внимательным?

- Я внимателен, - сказал я, - и помню все, что ты сказал; я тебе очень благодарен.

- Если ты внимателен, то скажи мне, почему те, кто во смерти, достойны смерти.

- Это потому, - ответил я, - что наше тело происходит из сей мрачной мглы, из которой вышла влажная природа, из которой наше тело создано в мире чувственном - пастбище смерти.

21)- Ты правильно понял, друг (уто) мой, - сказал он, - но почему тот, кто постиг сам себя идет к Благу (к Богу; к себе), как говорит Слово Божие?

- Потому что, - ответил я, - жизнь и Свет составляют Отца, от которого рожден Человек.

- Хорошие слова, - ответил он, - Бог и Отец, от которого рожден Человек, есть Свет и жизнь. И если ты знаешь, что ты вышел из жизни и света и что ты из них создан, ты вернешься к жизни. - Таковы были слова Поймандра.

- Научи меня еще, - сказал я ему, - о мой Ум, как я пойду к жизни? Бог сказал: (Менар считает эти слова Гермеса ответом Поймандра: мой Бог ответил: ...) "Да познает Человек, обладающий умом, да познает он себя самого".

22) - Значит, не все люди наделены умом? (Правдивые слова, - сказал он. -) Думай о том, что ты говоришь. Я, Ум, присутствую у святых, благих,

чистых, милосердных, у тех, кто живет благочестиво. Мое могущество для них помощь, и им сразу становится ведомо все сущее, и они призывают Отца с любовью, и посвящают Ему благочестивые деяния, прославления и похвалы, должные Ему, с сыновней любовью. И даже перед тем, как покинуть тело в момент смерти, им присущей, они презирают ощущения, чьи дела они знают; или, скорее, я, Ум, не позволю свершиться делам плоти; как стражник, я закрою дверь на пути дел дурных и постыдных, устраняя сами мысли о них.

23) Что же касается неразумных, порочных и злых, завистливых и алчных, убийц и безбожников, я далек от них и предоставляю их демонумстителю, который, применяя к заслужившему это Человеку огненную иглу, изливает в его органы чувств всепроникающий огонь, все больше и больше толкает его (Человека) на зло, дабы усугубить его наказание, и непрерывно разжигает его страсти ненасытными желаниями, питает их, невидимый враг, и раздувает в грешнике неугасимое пламя, поглощающее его.

24) - Ты обучил меня всему, - сказал я, - как я и желал, о Ум; но просвети меня еще в том, каким образом происходит вознесение.

- Сначала, - сказал Поймандр, - разложение материального тела предоставляет его составляющие для преобразований; видимая форма исчезает, моральный характер (я (разум)), теряя свою силу, отдается демону, ощущения возвращаются к своим источникам и становятся их частью, снова смешиваясь с энергиями. Отвращение и вожделение¹⁴ возвращаются в бессловесную Природу.

25) Далее Человек возносится через строение кругов, оставляя в первом из них способность расти и уменьшаться; во втором - лишается своей силы источник злобы и коварства; в третьем - обессиливается наваждение похоти; в четвертом тщеславие власти; в пятом - безбожное высокомерие и дерзость; в шестом исчезает привязанность к богатству; в седьмом - лукавая ложь.¹⁵

26) И, очищенный таким образом от всего, что произвела совокупность кругов, он входит в огдоадическую (восьмую) природу, сохранив только свою собственную силу, и поет вместе с сущностями (Уси) гимны во славу Отца. Все радуются его появлению, и, став похожим на них, он поет мелодичным голосом Сил, кои суть выше огдоадической природы и которые поют хвалы Богу. И тогда они (присутствующие души) по порядку поднимаются к Отцу, и доверяются Силам, и, став Силами, рождаются в Боге. Таково конечное Благо тех, кто владеет Знанием¹⁶, - стать Богом. Чего ты ждешь теперь? Ты унаследовал от меня все учение, тебе осталось только указывать дорогу людям, достойным того, чтобы при твоём посредничестве Бог спас род людской.

27)¹⁷ Сказав так, Поймандр смешался с Силами. И восхваляя Отца всего сущего и благодаря Его, я поднялся, обретя силу, познав природу Всего¹⁸ в великом видении. И я начал проповедовать людям красоту религии и Знания:

"О народы, люди, рожденные из земли, погрязшие в пьянстве, сие и незнании Бога, отрезвитесь, встряхнитесь от вашего беспутства и чувственного оцепенения, пробудитесь от вашего отупления!"

28) Они услышали меня и все как один собрались вокруг меня. И я продолжал: "Почему, о люди, рожденные из земли, вы предаете себя смерти, когда вам позволено обрести бессмертие? Раскайтесь, вернитесь к себе самим, вы, блуждающие, чахнувшие в невежестве; отдалитесь от света сумрачного, приобщитесь бессмертию, раз и навсегда отвергая порок".

29) И одни, насмехаясь надо мною, поспешили в свою сторону, а шли они по пути смерти; иные, бросаясь к ногам моим, умоляли меня научить их.

И я, поднявшись (подняв их), став поводырем рода людского, проповедуя учение, указывая в речах моих путь спасения; я сеял в них слова мудрости, и они отведали воды бессмертия (амброзия). И когда наступил вечер и начали исчезать последние лучи солнца, я пригласил их на молитву. Совершив благодарение, каждый направился к своему ложу.

30) А я запечатлел себе благодеяние Поймандра, и, преисполнен того, чего желал, я отдыхал, полон радости. Сон тела вызвал просветление души, мои закрытые глаза созерцали Истину, плодотворная тишина несла в груди своей высшее Благо, произнесенные слова были семенами добродетели. Это случилось со мною, потому что я получил от моего Ума, то есть Поймандра, Высшего Ума, Слово истинного могущества (могущества учения); так, благодаря богодухновению, я овладел Истиной. Вот почему всею своею душою и изо всех своих сил я посвящаю Богу-Отцу сию песнь хвалы:

31) "Святой есть Бог, Отец Вселенной. Свят Бог, Чья Воля исполняется Его собственными силами. Свят Бог, Который желает быть известным и который известен тем, кто принадлежит Ему. Свят еси. Словом сотворивший все сущее. Свят еси, Чей образ воспроизводит вся Природа. Свят еси, Которого не создала Природа. Свят еси, сильнейший всяческих сил. Свят еси, величайший всех величеств. Свят еси, превышающий все похвалы. Прими же чистое словесное жертвоприношение непорочной души и сердца, возносящегося к Тебе, о невыразимый, невысказываемый, Которого одна только тишина может назвать.

32) Молю Тебя, ни при каких невзгодах не позволь мне свернуть с пути истинного, дай мне Знание нашей сущности, дай мне силу, просвети милостию Твоею тех, кто суть в невежестве, братьев из моего племени, детей Твоих. Я верю в Тебя и свидетельствую о Тебе, я иду к жизни и Свету. О Отче, благословен будь; человек, принадлежащий Тебе,¹⁹ желает разделить Твою святость (желает уделить тебе помощь в деле освящения), ибо Ты дал ему в этом полную власть.

Примечания.

1 Поймандр - "пастырь мужей" (греч.). (К. Б.)

2 Средневековый арабский учебник магии "Пикатрикс" вкладывает в уста Гермеса следующие слова о том, что с ним произошло: "...Преисполненный желанием открыть учение о тайне (*Secreta opens mundi*) и таинство сотворения, я очутился в мрачной пещере, темной и ветренной. Я ничего не видел из-за царящего в ней мрака и не мог держать зажженной лампы -

так сильно дул ветер. Тогда мне явился некто с прекрасным лицом и сказал мне: "Возьми свечу и помести ее в стеклянную лампу, которая предохранит ее от ветра, и он ее не погасит. Затем войдем в подземную комнату..." (Picatrix, III, 6). Это напоминает Леонардо да Винчи: "Разъяренное море не шумит так даже тогда, когда бушует северный ветер... И влекомый своей страстной волей, жаждущий увидеть великое смешение разных дивных образов, сотворенных искусной Природой, блуждая среди тенистых скал, я дошел до отверстия большой пещеры, стоя пред которой, удивленный, не осознавая, что происходит... И вдруг вскипели во мне две силы: страх и желание, страх перед грозной темной пещерой и страстное желание увидеть, нет ли в ней чего-то истинного" (Cod. Anindel 263, 155g.). (К. Б.)

3 Приводим для сравнения соответствующий отрывок из "Пастыря" христианского автора середины II века Гермы (Hermas): "Когда я помолился и сидел на ложе, вошел ко мне человек почтенного вида, в пастушеском одеянии; на нем был белый плащ, сумка за плечами и посох в руке. Он приветствовал меня, и я ему также ответил приветствием. Тотчас же он сел возле меня и говорит мне: "Я послан от славнейшего ангела, чтобы жить с тобой остальные дни твоей жизни". Мне показалось, что он искушает меня, и я говорю ему: "Кто же ты? Я, говорю, знаю, кому я препоручен". Он говорит мне: "Ты не узнаешь меня?" - "Нет", - говорю я. "Я, - говорит он, - тот самый пастырь, которому ты препоручен"... В то время, пока он еще говорил, изменился его вид, и я узнал того, кому я препоручен. Тотчас я смешался, меня объял страх, и весь я разрывался от скорби, что отвечал ему так лукаво и неразумно. Он говорит мне: "Не смущайся, но укрепись моими заповедями, которые я имею дать тебе. Ибо я послан, - говорит он, - чтобы снова показать тебе все, что ты видел прежде, и особенно то, что полезно для вас. Прежде всего, запиши заповеди мои и притчи, остальное же запиши так, как я покажу тебе. Итак, я приказываю тебе сперва записать заповеди мои и притчи мои, чтобы ты по временам читал и удобнее мог соблюсти". Я поэтому записал заповеди и притчи так, как он мне повелел. Если, услышавши их, вы сохраните, будете поступать по ним и исполните их чистым сердцем, то вы получите от Господа то, что он обещал вам..." Перевод А. Б. Рановича. См. также "Исследование" Менара, наст. изд. (К. Б.)

4 В этой космогонии эфир, огненный дух, не имеет четкого отличия от воздуха.

5 На голосе, возможно, на послушании.

6 То есть Первого Нуса, остающегося высшей причиной сотворения.

7 Армония; здесь: Судьба. Менар переводит как "гармония и крепкие преграды кругов", Меад (англ.) как "harmony". Скотт (англ.) как "structure", Нок (англ.) как "framework", Фестюжьер (франц.) – "armature". (К. Б.)

8 Приводим для сравнения соответствующий отрывок из другого гностического сочинения - "Сущность архонтов" (Nag Hammadi Codex, II): "Нетленность устремила свой взор в глубь областей вод. Образ ее явился в водах. И силы тьмы воспылали к ней любовью. Они не могли уловить образ, явившийся им в водах, по причине их слабости, ибо души не могут уловить дух, поскольку они суть внизу, а он - вверху. Потому Нетленность взглянула в глубину областей (вод), чтобы по Воле Отца соединить все со Светом". (К. Б.)

9 См. "Асклепий", 7.

10 Возможно, имеется в виду вертикально стоящих, в отличие от животных.

11 Айтерос; судя по всему, имеется в виду воздух или огонь с воздухом. (В. С.)

12 Генон; возможно, "поколений". (К. Б.)

13 В одном из манускриптов Гермеса здесь находится следующее примечание, опубликованное Буасонадой (Михаил Пселл, "О деянии демона", Psellos, "De operatione daemoum") и воссозданное Парси в его работе "Поймандер":

Из Пселла: "Этот чародей, по-видимому, хорошо знал Святое Писание; именно из него он исходил, излагая сотворение мира. Он не постеснялся даже несколько раз повторить выражения Моисея, как в этом предложении: "Бог сказал: Растите и размножьтесь", которое он демонстративно заимствовал из Моисеева слова. Но вместо того, чтобы сохранить поистине божественные простоту и ясность Писания, он ударился в высокопарный пафос, присущий мудрецам Эллинизма, в аллегии, разглагольствования и чрезмерности, и отступил от истинного пути или был сбит с него Поймандром. Действительно, нетрудно разглядеть, каким был Поймандр у греков; это тот, кого у нас называют "Князь мира", или кто-то из его приближенных. Ибо, говорит (Василий), Дьявол вор, он обворовывает наши обычаи, не для того, чтобы отвлечь своих от безбожия, но чтобы приукрасить их ложное благочестие истинными словами и мыслями, и таким образом делает ее более правдоподобной и приемлемой для большого числа людей. Платон не прав, когда говорит, что греки, наученные дельфийскими оракулами, исправляют то, что они заимствуют у варваров. Вернее было бы сказать, что греки не очень утруждают себя поисками истины и что они особенно заблуждаются в своих мнениях о божественном. И это не наши так говорят, это наиболее уважаемые среди греков; в этом можно убедиться, читая письмо, в котором Порфирий просит египтянина Анебо научить его истине, ибо он знает только мнения греков. Существовало ли какое-либо иное варварское племя, которое бы обожало Творца и Царя Мира в традиционной форме и согласно своим

национальным обрядам, этого я сказать не могу, но существует множество доказательств тому, что религия Иудеев была прославлена по всей земле и что их правовая система предшествовала этому Гермесу и любому иному греческому мудрецу". (Л. М.)

14 Об этих понятиях см. отрывок XVII на с. 162. (К. Б.)

15 Несомненно, планетные энергии. Подобные семь пороков мы находим у Иренея, но не связанными непосредственно с небесными сферами; они перечисляются в следующем порядке: Агнойа (Незнание), Автадия (Высокомерие), Какия (Зло), Зэлос (Гнев), Фтонос (Зависть), Эриннис (Сварливость), Эпитимия (Вожделение); заметим, что на первом месте стоит Агнойа в паре с Автадией, все остальные пороки исходят из Незнания.

16 Необходимо осознать, что в герметизме отсутствует одно из основных понятий христианства - вера в Бога. Вместо него предлагается Знание Бога. (К. Б.)

17 Скотт помещает параграфы 27-29 в конце трактата, после параграфа 32. (К. Б.)

18 Слово Пан в большинстве случаев переводится как "Всё". (К. Б.)

19 Возможно, "Сын твой" или "Человек - Твой сын". (В. С.)